

*Прекрасно уходить и возвращаться.
И вообще занятия бывают
Похуже, чем катанье на берегах.*

Перевод А. Сергеева

КОРОВА В ПОРУ СБОРА ЯБЛОК

*Совсем уже с ума сошла корова -
Боднула стену и дыра готова!
Коровья морда в яблоках гнилых
И в сладкой каше - яблочной потравы
Достало ей, чтоб наплевать на травы.
До яблонь пограничных добралась
И падалищ червивых нажралась.
А выгнанная палкою в бока,
Она мычит, взирая в облака.
И съежились соски без молока.*

Перевод С. Степанова

ПЕРЕПИСЬ

*Был хмурый вечер, я пришел к лачуге
Из горбыля, покрытой сверху толем.
В одно оконце и с одною дверью,
Она была единственным жилищем
На всю эту безлюдную округу.
Но дом был пуст - ни женщин, ни мужчин,
(А, впрочем, женщин, это сразу видно,
Здесь сроду никогда и не бывало.)*